



政治 大學原住民族語言教育文化推展中心（下稱政大語教文中心）在2001年接受行政院原住民族委員會（下稱原民會）的委託之下，要在一年內籌辦一場，不僅能從原住民族社會中，找出族語能力足以勝任族語教學的人才，而且能兼顧所有族語的考試。當時的原住民族數，剛因邵族的正名而增加為10族，但是原住民族的語別數，或可稱為各族所講的「話」，卻多達有42種，若再細究這些「話」中，有多少是已有正在使用的拼音文字，若就當時已有聖經經文本的狀況看來，幾乎不及三分之一。或許看起來，要讓各種話都能有筆試試卷來測驗，是一件很困難的工程，不過，若只要透過口試（當時的確也有這樣的念頭），來測驗族人的聽與說能力就可以知道族語實力的深淺，就會比較好處理嗎？實則也未必，畢竟只有測驗口說能力，難以擺脫主觀

的評分，何況之後在教學上還是需要有教材文本，教學者必須也要有能閱讀族語文字的能力。追溯22年前，願意接下此般重責的政大語教文中心，是從何而來的信心，願意擦落去，去攪動當時對族語逐漸步入衰亡，卻束手無策的原住民族社會；又是基於甚麼信念，讓第一屆族語認證的鑿空創舉，不僅只單單是一個語言測驗，而是鼓動成了民族語言的振興運動。

一段鑿空創舉的故事

「我真的很佩服林修澈老師跟他的團隊，如果不是他的傻勁，族語認證考試在當時真的不知道要怎麼辦。」原民會林江義前主委是這麼形容當年籌辦族語認證的團隊。實際上，當年推動族語認證的核心團隊成員，是以政大民族學系師資為主的中心主任林修澈教授，與黃季平、王雅萍兩位老師，還有正在念語言所碩

族語認證20年： 2001年的鑿空創舉

民族語検定の20年：道を切り開き快挙を成し遂げた2001年
20 Years of Indigenous Languages Proficiency Test: A Pioneering Achievement in 2001

文 | 陳誼誠（本刊本期執行主編）

圖 | 政大原民中心



插畫設計 Illustration：陳立君



2001

- 4月
 - 認證指導委員會議 (第1次)
 - 語言認證招標委外第一次評選會議
- 5月
 - 語言認證工作招標案開標日 (資格標)
 - 招標案第二次評選會議 (政大得標)
 - 試務工作研商會議 (各族認證人員)
- 6月
 - 第1至4次工作會議
- 7月
 - 第5至9次工作會議
 - 認證指導委員會議 (第2次)
 - 認證人員研習會議
- 8月
 - 第10至11次工作會議
 - 認證指導委員會議 (第3次)
- 9月
 - 第12至13次工作會議
- 10月
 - 第14至17次工作會議
 - 題庫設計討論會 (阿美族布農族兩族試驗會議)
 - 認證指導委員會議 (第4次)
- 11月
 - 第18至21次工作會議
 - 各族題庫設計討論會
- 12月
 - 第22至23次工作會議
 - 指導委員暨認證委員會研討會
 - 第2梯次認證委員會研討會
 - 12/29-30 族語能力認證『筆試及口試』
- 2002
 - 1月
 - 閱卷作業
 - 成績核計與登錄
 - 放榜會議
 - 1/14榜單公告
 - 寄發成績單
 - 成績複查

圖1：90年度原住民族語能力認證大事記。

士班的李台元與民族系碩士班的陳誼誠（筆者）。在2001下半年的試務工作最為繁重階段，常有連續好幾次的徹夜工作，而不知時間已過隔日，待驚覺該休息而走出社科院大樓時，抬頭看天色漸亮，政大操場上已有人早起運動，我們師生一行人只能速回宿舍梳洗淺眠，短暫休息，因為早上9點還要進辦公室繼續未完的工作。當時也確實有部分助理因為不堪工作的負荷而離職，留下來的也只能想辦法分攤離職同事的工作，讓試務籌辦工作能繼續走下去。

族語認證大事記

為了能更完整的敘述2001年族語認證工作的歷程，黃季平老師特別從硬碟資料中搜尋出「90年度原住民族語能力認證大事記」（圖1）的檔案，族語認證的開端可從當年4月11日的認證指導委員（表1）第一次會議起算，認證指導委員則包括了原住民族的代表，其中除了當時認定的10族之外，也邀請了噶瑪蘭族的偕萬來，而鼓吹撒奇萊雅族正名的帝瓦伊·撒耘校長，當時是以阿美族的教育界代

表出席；另語言學者有國內研究南島語言的中研院李壬癸院士與師大的黃美金教授。

經過了招標委外的流程作業之後，隨即在5月28日邀集各族的認證委員召開第一次的試務工作研商會議，

向所有委員說明族語認證考試的構想，以及籌辦流程後，緊接著在7月26~29日即於台北新光人壽士林教育會館辦理認證人員研習會議（表2），會議分三梯次進行，每一梯次安排4個族語針對族語認證的

姓名	民族別 / 代表理由
高德生	泰雅族
巴努·佳巴暮暮	邵族
打赫史·達印·改攏創	賽夏族
江梅惠	鄒族
李壬癸	漢族 / 學者專家
林賢豐	阿美族
帝瓦伊·撒耘	阿美族 / 教育界
柯春雄	魯凱族
偕萬來	噶瑪蘭
張玉發	布農族
陳進榮	阿美族 / 真耶穌教會
曾建次	卑南族 / 天主教神父
華阿財	排灣族 / 學者專家
黃美金	漢族 / 學者專家
董美妹	雅美族
鄭賢女	卑南族
教育部	機關代表

表1：認證指導委員

梯次	辦理時間	族別	人數	合計
第一梯	7月26日（四）下午至 7月27日（五）上午	排灣	16	41
		鄒	12	
		魯凱	10	
第二梯	7月27日（五）下午至 7月28日（六）上午	邵	3	42
		布農	14	
		泰雅	9	
		賽德克	9	
		雅美	10	
第三梯	7月28日（六）下午至 7月29日（日）上午	阿美	18	41
		卑南	10	
		賽夏	10	
		噶瑪蘭	3	
總計				124

表2：認證人員研習會議場次分配

筆試與口試如何命題進行小組討論，也就是在分小組討論的階段，讓各族、各語、各話的差異以及發展困境，逐漸地浮現出來。鄒族內的卡那卡那富鄒語、拉阿魯娃鄒語，與阿里山鄒語無法相通，且從未有過拼寫文字，要如何將口說的聲音拼寫下來，並在符合語法的規則下，標準化成為「文字」，進而做出筆試試卷，是兩小族語的委員所難以想像的；同樣有此狀況的還有奇萊阿美語，身兼指導委員也是認證委員的帝瓦伊·撒耘，只好在認證研習會議中自阿美族中抽離出來，獨自為自己的語言創造出文字與試卷；其他如魯凱族內的萬山、多納、茂林等語、噶瑪蘭語、邵語等小族語言，由於受邀請擔任認證委員的人數少，雖多半身影孤單的奮鬥，但卻都是為了一個民族的語言的後續振興與發展開疆拓土。

族語認證委員們寫下的歷史

與一般語言檢定辦理模式不同，基於重視民族發展與尊重民族主體性的原則，政大跳脫學術領導的作業模式，確實讓原住民自己擔

族語認證20年：
2001年的鑿空創舉

興運動。願意接下此般重責的政大語教文中心，是從何而來的信心，去攪動當時對族語逐漸步入衰亡，卻束手無策的原住民社會；又是基於甚麼信念，讓第一屆族語認證的鑿空創舉，不僅只單單是一個語言測驗，而是鼓動成了民族語言的振興運動。



任運動的推手，不僅，號召了這些族語人才，組成一龐大的認證委員團隊，也由其來主導族語書寫系統的討論、命題的執行、認證方式的確定等試務相關工作，乃至下鄉宣傳、召開族語研習班等系列工作，所架構起的認證制度，是為振興族語所立下的第一項成就。認證委員的任務雖吃重，卻也在使命感的驅使之下，使運動得以浩蕩的上路。

現在已有些認證委員耆老們已經不在人世，然而，仍有大部分的委員們持續的協助歷屆的試務工作，為認證制度與試題研發貢獻一己之力。族語的認證目前已成為振興族語的一項重要工作，不僅族語師資需通過認證後方得



不僅族語師資需通過認證後方得以進行教學，原住民的莘莘學子端賴此來取得加分，政府部門也以此為核心，規劃諸多相關措施來營造語言學習的環境，凡此，皆須歸功於在第一屆時創發制度的耆老先輩們。



以進行教學，原住民的莘莘學子端賴此來取得加分，政府部門也以此為核心，規劃諸多相關措施來營造語言學習的環境，凡此，皆須歸功於在第一屆時創發制度的耆老先輩們。

海報與簡章的貓膩

在第一屆的族語認證考試中，其實也是展現出政大民族系在原住民族研究的深厚功力，並展現在第一次的全國性原住民族語認證海報上，不若一般宣傳海報繪製華麗吸睛主視覺，政大試務團隊在海報的設計上只有一幅以鄉鎮市區為界的台灣地圖，地圖上用藍色標出30個山地原住民鄉鎮市區，用綠色標出25個平地原住民鄉鎮市區，用橙色標示出當時的北高兩直轄市，以及原住民人口較集中的基隆市、新竹市、嘉義市、台南市等。而用粉紅色標示出來的則是境內人口較數獅潭鄉（平地原住民鄉人口數最低）多的各鄉鎮市區，而這些地區也正



圖2：90年度原住民族語能力認證海報。

是原住民族人移居較多的行政區，此也是第一幅可以看出都市原住民族分布的狀況圖（圖2）。

報名簡章在設計上也放入了許多體貼的細節，因考量當時認定的只有10族，然而在語言上特別將噶瑪蘭語及賽德克語，以族語身分區別出來，而語別的劃分上，則是共分了42種。若非專門研究台灣原住民族語言的學者，在當時一定有許多人對於語別數多達42種而感到驚訝，不過，為了讓各語別的命名能夠被族人接受，也可以正確的挑選出想要認證的語別，認證語言表中特別標示各語別大部分使用者的分布區域，其中奇萊阿美語亦特別註明為撒奇萊雅語，知本卑南語標示包括建和卑南語，東魯凱語特別註明係指台東縣東興部落所使用的族語（表3）。

族語	語別
賽夏語	賽夏語
雅美語	雅美語
邵語	邵語
噶瑪蘭語	噶瑪蘭語
卑南語	知本卑南語（含建和卑南語）
	南王卑南語
	初鹿卑南語
布農語	卓群布農語
	卡群布農語
	丹群布農語
	巒群布農語
鄒語	阿里山鄒語
	卡那卡那富鄒語
	沙阿魯阿鄒語
排灣語	東排灣語（達仁、大武、金峰、太麻里）
	北排灣語（三地門、瑪家）
	中排灣語（泰武、來義）
	南排灣語（春日、獅子、牡丹、滿州）
魯凱語	霧台魯凱語
	東魯凱語（東興）
	多納魯凱語
	萬山魯凱語
泰雅語	賽考利克泰雅語
	澤敖利泰雅語
	汶水泰雅語
	萬大泰雅語
賽德克語	太魯閣語
	道澤語
阿美語	奇萊阿美語（撒奇萊雅語）
	北部阿美語（新城、花蓮、吉安、壽豐）
	中部阿美語（鳳林、光復、豐濱、瑞穗、玉里）
	海岸阿美語（長濱、成功、東河）
	馬蘭阿美語（富里、關山、鹿野、卑南、台東）
	恆春阿美語（滿州、牡丹、池上、太麻里）

表3：90年度原住民族語言能力認證筆試及口試認證語言表

朝族語運動的理念來推動的第一屆族語認證，也讓部落中過去為族語傳承付出心力的族人，可以藉著投入認證，醞釀起振興族語的潮流。試務工作能否順利進行須仰賴族人們的支持，因此，執行過程中一再強調，試務工作應

以尊重民族主體性為原則，所以，在推動過程中，多了許多聆聽與協助，讓族人自行設想適合的認證方式。「試題研發」是認證籌辦中最为核心的工作，其中牽涉到的問題除了有試題的題型、試題內容的開發、試題難易度及鑑別度的評估、題型比重的分配之外，然而實際上，最令所有認證委員頭痛者，是「原住民族語可以拿來考試嗎？」畢竟，許多族語是尚未發展出文字，即使是已有教會所推廣的羅馬拼音文字，卻也因為尚未標準化與普及化，貿然使用必定引起爭議。而文字的問題不先解決，試題也無從研發起。或許一般的語言檢定考試是不需投入如此強烈的使命以及負擔，但就原住民族語言的瀕危現狀來說，唯有藉由一次鼓動與運動，方得以形成一股搶救族語的風潮，讓族語的生命得以延續。

首屆族語認證號召全國近2,975人報考，規劃了6個考區，61間筆試試場，66間口試試場，以及205位口試認證委員的協助，營造出一場轟烈的大行動。在族語運動的大旗揮舞下，不僅翻動了部落族人對族語的熱誠，而更加顯示出族語認證的價值與意義。確實，在過程中有許多投入試務工作的原住民人士，是懷著拯救族語的使命感而來，能擔任族語振興運動的推手，這群龐大族語認證委員，可是既驕傲又不敢有一絲馬虎，他們主導族語書寫系統的討論、命題的執行、認證方式的確定等試務相關工作，乃至下鄉宣傳、召開族語研習班等系列工作，其所架構起的認證制度，是為振興族語所立下的第一項成就。◆